Спецификација предмета

|  |  |
| --- | --- |
| **Студијски програм :** | Језик, књижевност, култура |
| **Назив предмета:**  | Стручно превођење 1 |
| **Наставник/наставници:** | Сергеј Мацура, Светлана Миливојевић Петровић |
| **Статус предмета:** | изборни |
| **Број ЕСПБ:** | 6 |
| **Услов:** |  |
| **Циљ предмета**Упознавање студената са терминологијом разних стручних области (терминологија ЕУ, људска права, право, економија, банкарство, екологија, образовање, медицина). |
| **Исход предмета** Студенти су оспособљени да примењују терминологију из датих области, поштујући сва неопходна прилагођавања језику циља у погледу одговарајућих колокација, граматичког и синтаксичког аспекта. |
| **Садржај предмета***Теоријска настава*Упознавање са стручном терминологијом из наведених области у аутентичним контекстима, уз посвећивање пажње одговарајућем регистру и стилу.*Практична настава* Превођење одабраних стручних текстова уз примену стечених знања у пракси. |
| **Литература** Peter Newmark: Approaches to TranslationChristane Nord: Translation as a Purposeful ActivitySusan Bassnett: Translation StudiesEugene Nida and Charles Taber: The Theory and Practice of TranslationJuliana House: Translation Quality AssessmentОдабрани актуелни текстови из квалитетних стручних публикација у наведеним областима. |
| **Број часова активне наставе** | **Теоријска настава:** 2 | **Практична настава:** 2 |
| **Методе извођења наставе**Предавања/вежбе |
| **Оцена знања (максимални број поена 100)** |
| **Предиспитне обавезе** | поена | **Завршни испит**  | поена |
| активност у току предавања |  | писмени испит | 70 |
| практична настава | 30 | усмени испт |  |
| колоквијум-и |  | *..........* |  |
| семинар-и |  |  |  |
| Начин провере знања могу бити различити наведено у табели су само неке опције: (писмени испити, усмени испт, презентација пројекта, семинари итд...... |
| \*максимална дужна 2 странице А4 формата |